

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25

23 Then he said to them all: “Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me.

24 For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will save it.

25 What good is it for someone to gain the whole world, and yet lose or forfeit their very self?

Singspiration

詩歌頌讚

#244

We Sing The Greatness Of Our God

讚美我主極大權能

Words by Isaac Watts & Jeff Redd
Tune by ELLACOM

CCLI #144714

We sing the greatness of our God
That made the mountains rise
That spread the flowing seas abroad
And built the lofty skies

讚美我主極大權能
祂使群山屹立
祂創造高闊的天空
將海洋遍四極

We Sing the Greatness of Our God

(1)

We sing the wisdom that ordained
The sun to rule the day
The moon shines full at His command
And all the stars obey

祂設日光治理白晝
祂的智慧無窮
明月繁星都聽主命
發光照亮夜空

讚美恩主滿有憐恤
使地生出五穀
祂言一出即造牲畜
並美好的萬物

We sing the goodness of the Lord
That filled the earth with food
He formed the creatures with His word
And then pronounced them good

We Sing the Greatness of Our God

(2)

主祢所陳設的萬象
都呈現在眼前
隨著奇妙幻變天空
四季轉換年年

Lord, how Thy wonders are displayed
Where'er we turn our eyes
In every season of the year
And through the changing skies

There's not a plant or flower below
But makes Thy glories known
And clouds arise and tempests blow
By order from Thy throne

天下所有花草樹木
無不彰顯主榮
雲彩飄浮強風吹出
均照主命聽從

We Sing the Greatness of Our God

(3)

While all that borrows life from Thee
Is ever in Thy care
And everywhere that man can be
Thou, God, art present there

眾生都從主得氣息
蒙主眷顧愛寵
天下人類遍及之地
主恩必在其中

Opening Prayer

禱告

Announcements

報告

4-15-2023

Outing Fellowship

**Carbon Canyon Regional Park,
Brea**



Carbon Canyon Regional Park



4-10-2021



Planned Activities

- Games
- Songs
- Sharing
- Lunch
- Exercise

Everyone can participate

1. We invite all of you to come: an opportunity to get to know one another
2. Invite your friends and family: an outreach opportunity
3. **Register** with the number of people attending with Sam Kwok by **April 9, 2023**
Email: samkwok_91773@yahoo.com
4. Pray for this event

49th CBCOC

Anniversary

Celebration

Date & Time: 4/29/2023 (Saturday) 12:30 pm -

Address: 412 E Broadway, Anaheim, CA 92805

CBCOC Fellowship Hall

Cost: \$10 for ages 13 and over

\$5 for ages 6-12.

Free for ages 5 and under

RSVP deadline: 4/9/2023 (Sunday)

Please note that all proceeds
go to Long Range Building Planning

教會49週年午宴:

4月29日 星期六 中午12:30

在教會交誼廳舉行,

餐費: 13歲及以上 US 10 美元

6-12歲兒童 US 5 美元

5歲及以下兒童免費

請在4月9日星期日之前上網登記

<https://forms.gle/UYAnoLwcBNAMkVtWA>

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

馬太福音 Matthew 16:13–19

馬太福音 16:13-19

¹³ 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內，
就問門徒說：人說我人子是誰？

¹⁴ 他們說：有人說是施洗的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米或是先知裡的一位。

¹⁵ 耶穌說：你們說我是誰？

馬太福音 16:13-19

¹⁶ 西門彼得回答說：你是基督，是永生神的兒子。

¹⁷ 耶穌對他說：西門巴約拿，你是有福的！因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。

馬太福音 16:13-19

¹⁸我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上；陰間的權柄，不能勝過他。

¹⁹我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。

Matthew 16:13-19 (ESV)

13 Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?”

14 And they said, “Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets.”

15 He said to them, “But who do you say that I am?”

Matthew 16:13-19 (ESV)

16 Simon Peter replied, “You are the Christ, the Son of the living God.”

17 And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon Bar-Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.

Matthew 16:13-19 (ESV)

18 And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it.

19 I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven.”

Message

信息

Who Holds the Key of the “Ancient Gate”?

誰擁有「天國」的鑰匙？

方鎮明博士 Dr. Chun Ming Fong



誰擁有

「天國」的鑰匙？

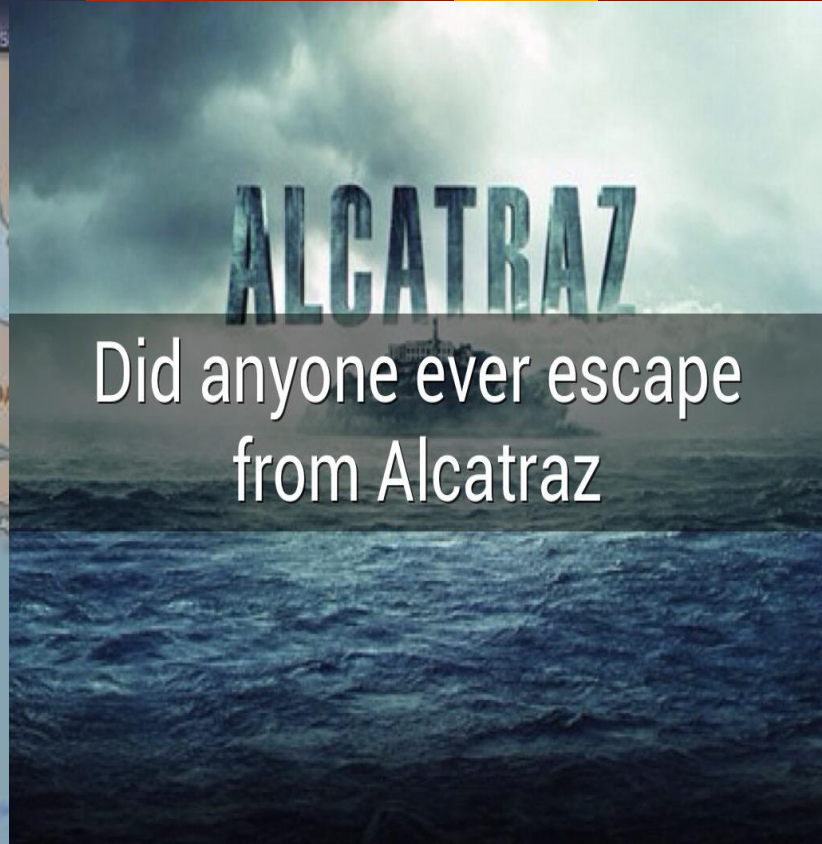
太16:13-19

誰擁有「天國」的鑰匙？

Who Holds the key to the
Ancient Gate?

MATT太16:13-19

Alcatraz, home of the hardest criminals guilty of the worst crimes



你現在面對哪些攔阻呢？ What Obstacles

- ❑ THE GATE OF TROUBLE 困難之門
- ❑ THE GATE OF SICKNESS 疾病之門
- ❑ THE GATE OF ADDITIVE 上癮之門
- ❑ THE GATE OF CURSE 世代詛咒之門
- ❑ THE GATE OF STRUGGLE 掙扎之門
- ❑ THE GATE OF ANXIETY 憂慮之門

誰能為你開門 Egyptian Key of Life

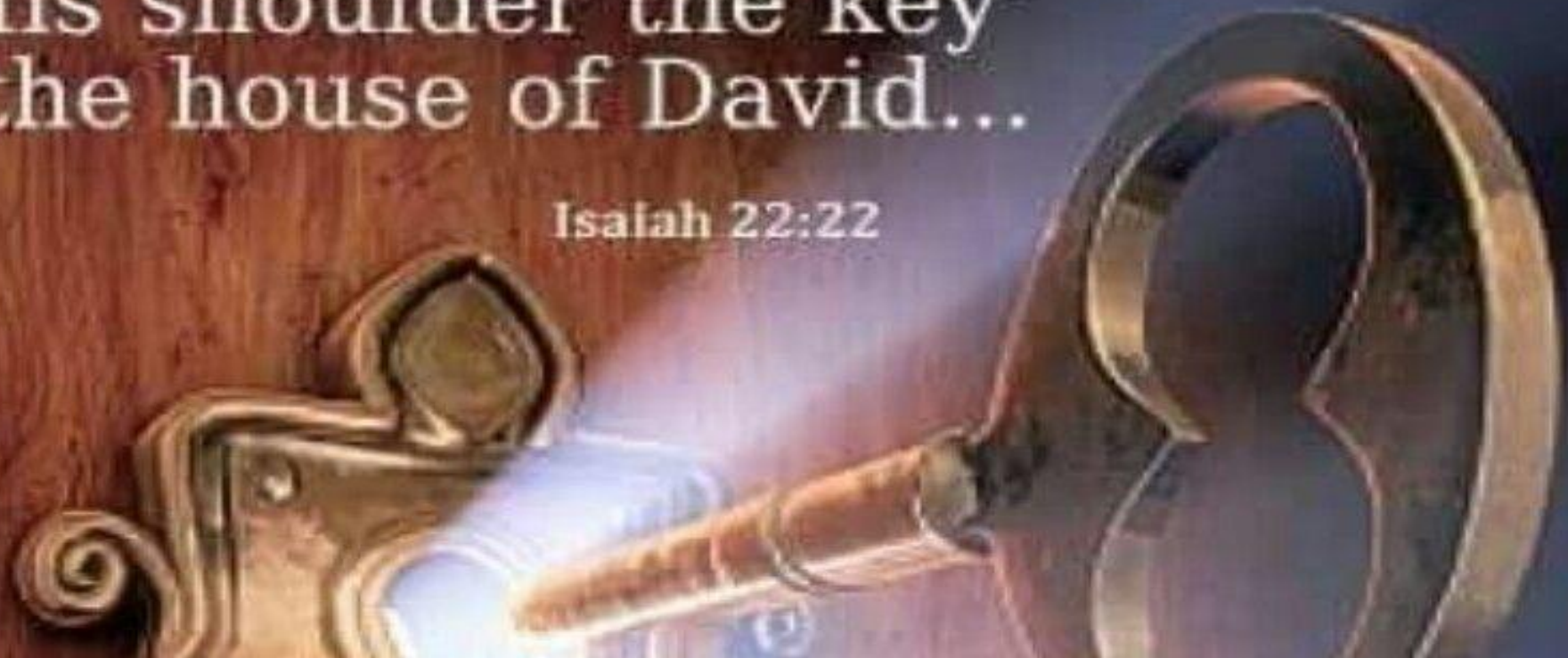




以賽亞書22:20預言，
掌管「大衛家的鑰匙」是希勒家的兒子，他將頂替
舍伯那擔任猶大王国希西家王的总管。

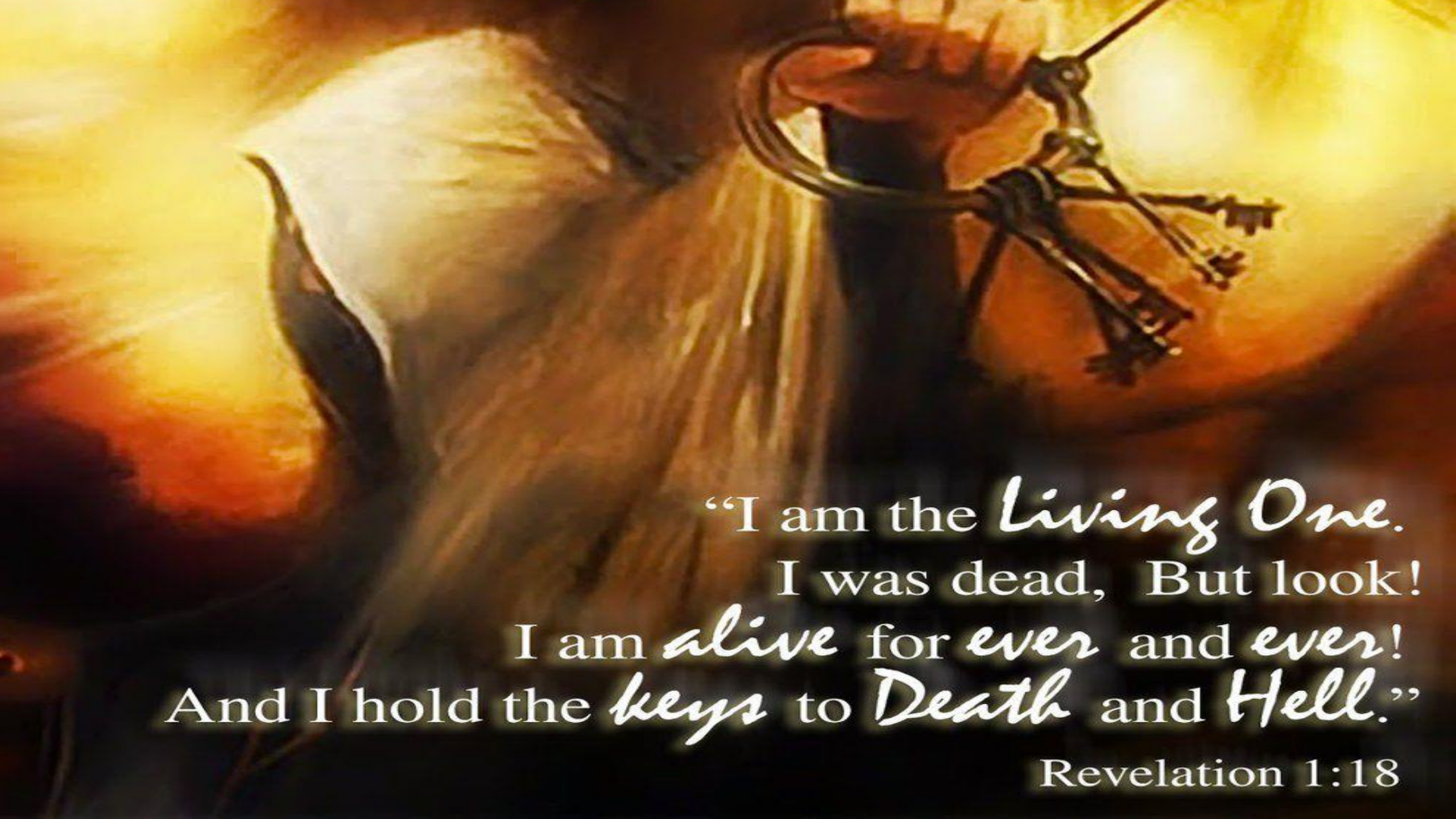
And I will place on
His shoulder the key
of the house of David...

Isaiah 22:22



「到那日，我必召我僕人希勒家的兒子以利亞敬來，…將你的外袍給他穿上，將你的腰帶給他繫緊，將你的政權交在他手中。他必作耶路撒冷居民和猶大家的父。我必將大衛家的鑰匙放在他肩頭上。他開，無人能關；他關，無人能開。I will place on his shoulder the key of the house of David. He shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open」

ISAIAH 賽22:20-22



“I am the *Living One*.
I was dead, But look!
I am *alive* for *ever* and *ever*!
And I hold the *keys* to *Death* and *Hell*.”

Revelation 1:18

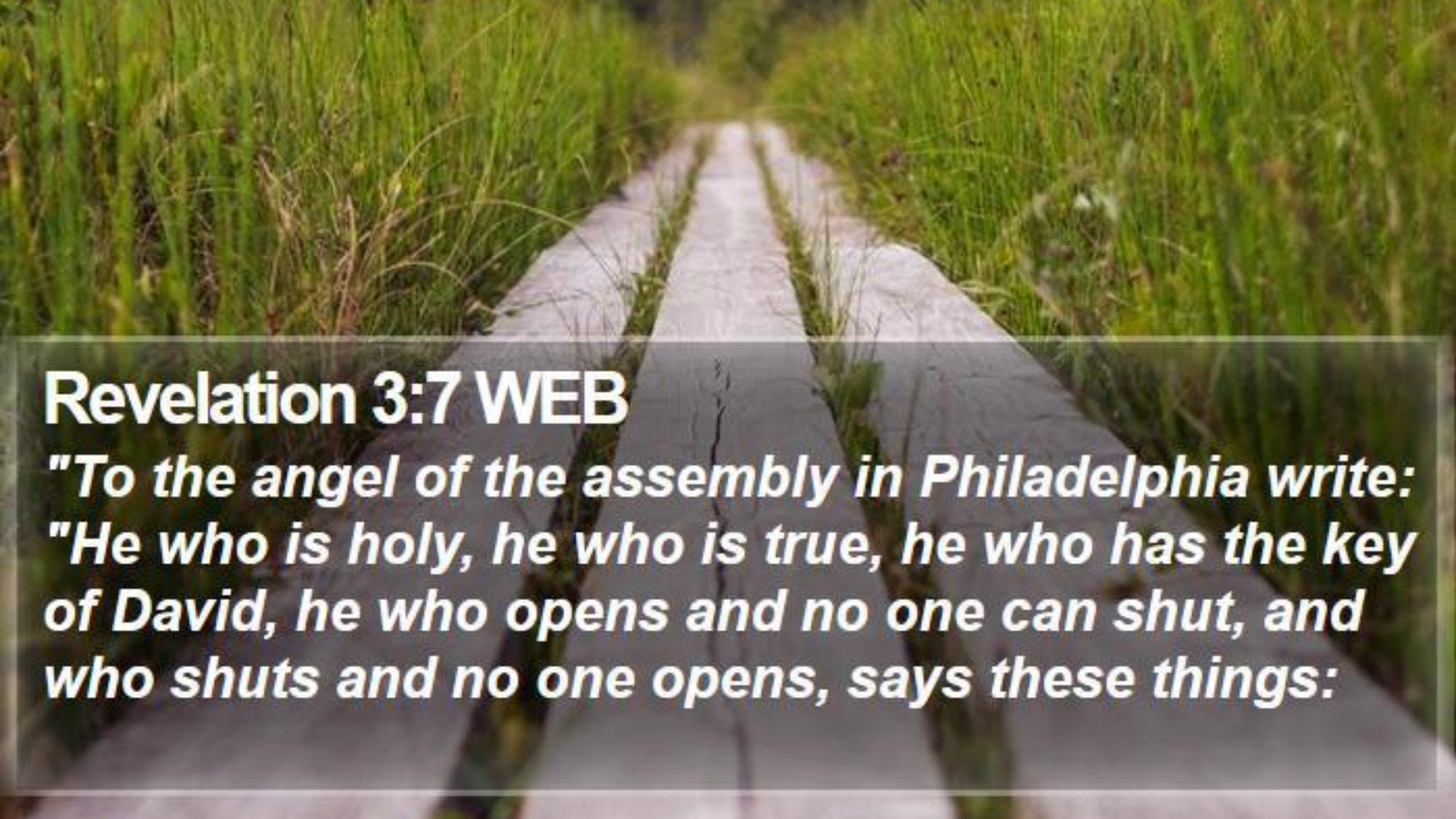
又是那存活的；我曾死过，现在又活了，直活到永永远远；并且拿着死亡和阴间的钥匙。

启示录 1:18 CUNPSS

「大衛家的鑰匙」 是要預表彌賽亞的來臨：

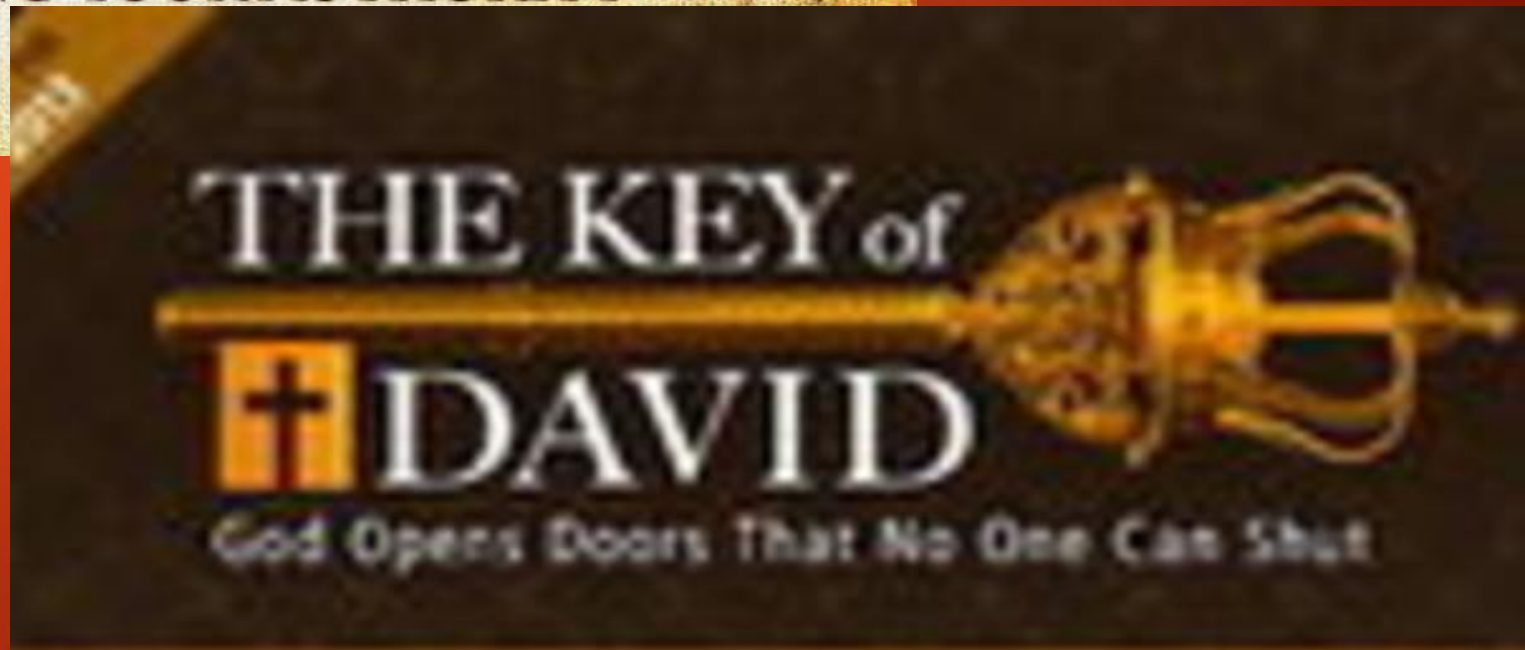
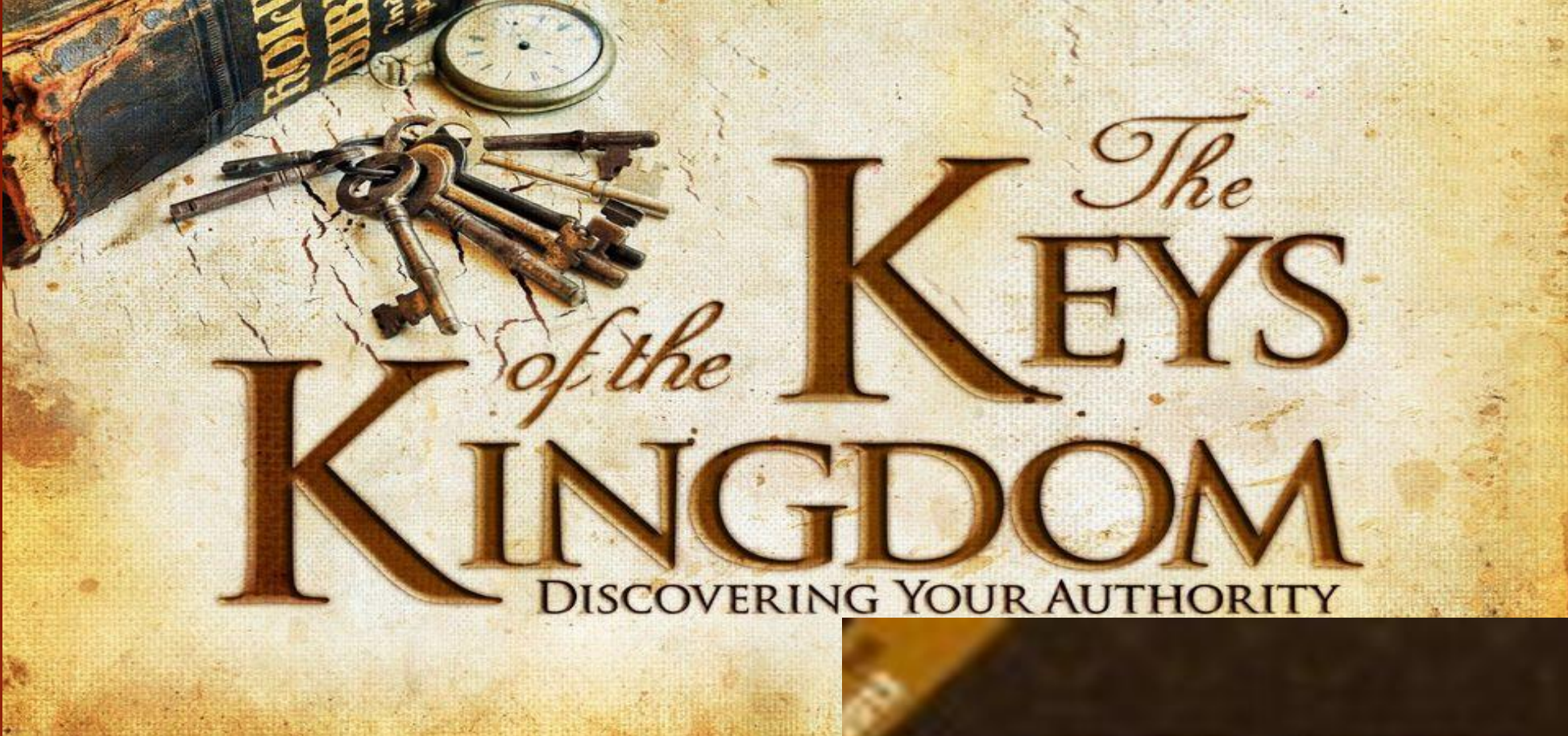
「你要寫信給非拉鐵非教會的使者，說：
那聖潔、真實、拿著大衛的鑰匙、開了
就沒有人能關、關了就沒有人能開的。」

啟示錄3:7

A photograph of a dirt path leading through tall grass, with a semi-transparent text box overlaid on the bottom half.

Revelation 3:7 WEB

***"To the angel of the assembly in Philadelphia write:
"He who is holy, he who is true, he who has the key
of David, he who opens and no one can shut, and
who shuts and no one opens, says these things:***



The Ancient Gate 神要打開這已被
關閉多年的古老的門。

Psalm詩篇24: 7-8 「眾城門哪，你
們要擡起頭來！古老的門戶，你們
要被舉起！那榮耀的王將要進來！
榮耀的王是誰呢？就是有力有能的
耶和華，在戰場上有能的耶和華！

」

門徒退修的地方：該撒利亞腓立比









13 Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?”

14 And they said, “Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets.”

15 He said to them, “But who do you say that I am?”

16 Simon Peter replied, “You are the Christ, the Son of the living God.”

17 And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon Bar-Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.

¹⁸ Ane I tell you, you are Peter (*Petros*)
and on this rock (*Petra*) I will build my
church, and the gates of hell shall not
prevail against it.

¹⁹ I will give you the keys of the
kingdom of heaven, and whatever you bind
on earth shall be bound in heaven, and
whatever you loose on earth shall be
loosed in heaven.”

13 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內，就問門徒說：人說我（有古卷沒有我字）人子是誰？

14 他們說：有人說是施洗的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米或是先知裡的一位。

15 耶穌說：你們說我是誰？

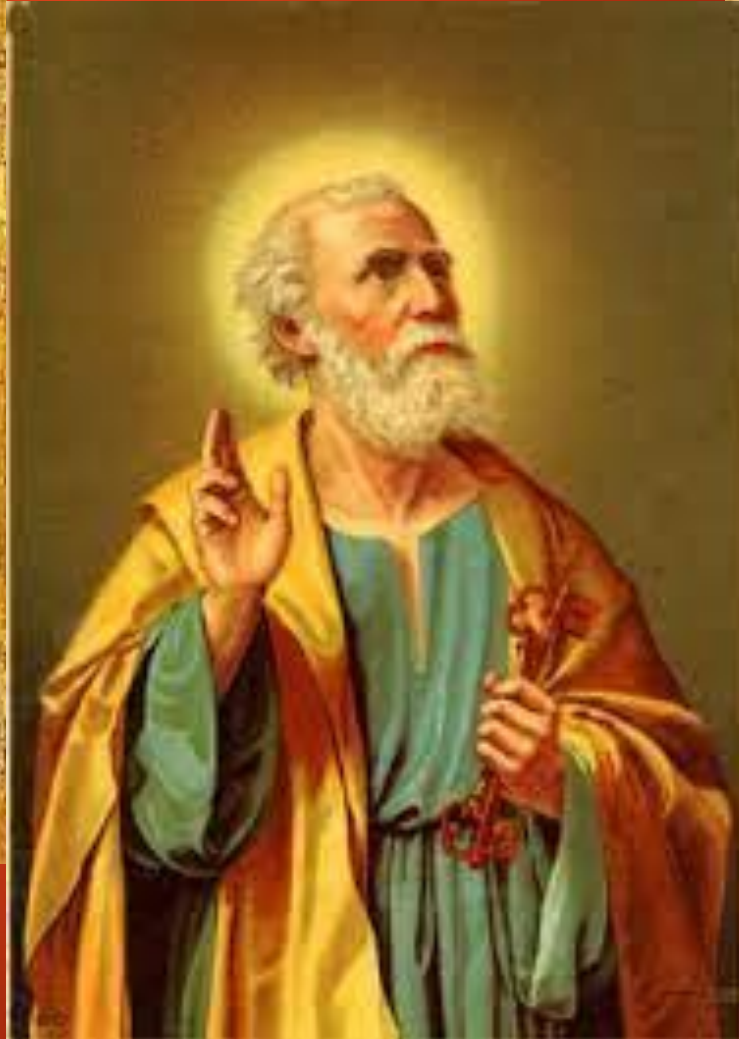
16 西門彼得回答說：你是基督，是永生神的兒子。

17 耶穌對他說：西門巴約拿，你是有福的！因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。

18 我還告訴你，你是彼得(*Petros*)，我要把我的教會建造在這磐石(*Petra*)上；陰間的權柄，不能勝過它(我的教會)。

19 我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。

Why does St. Peter always hold keys in art?

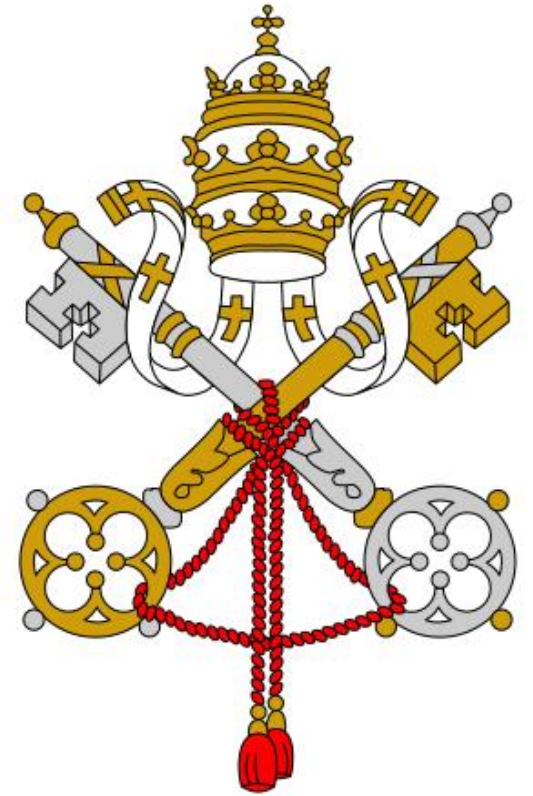


聖彼得大教堂門前的彼得像

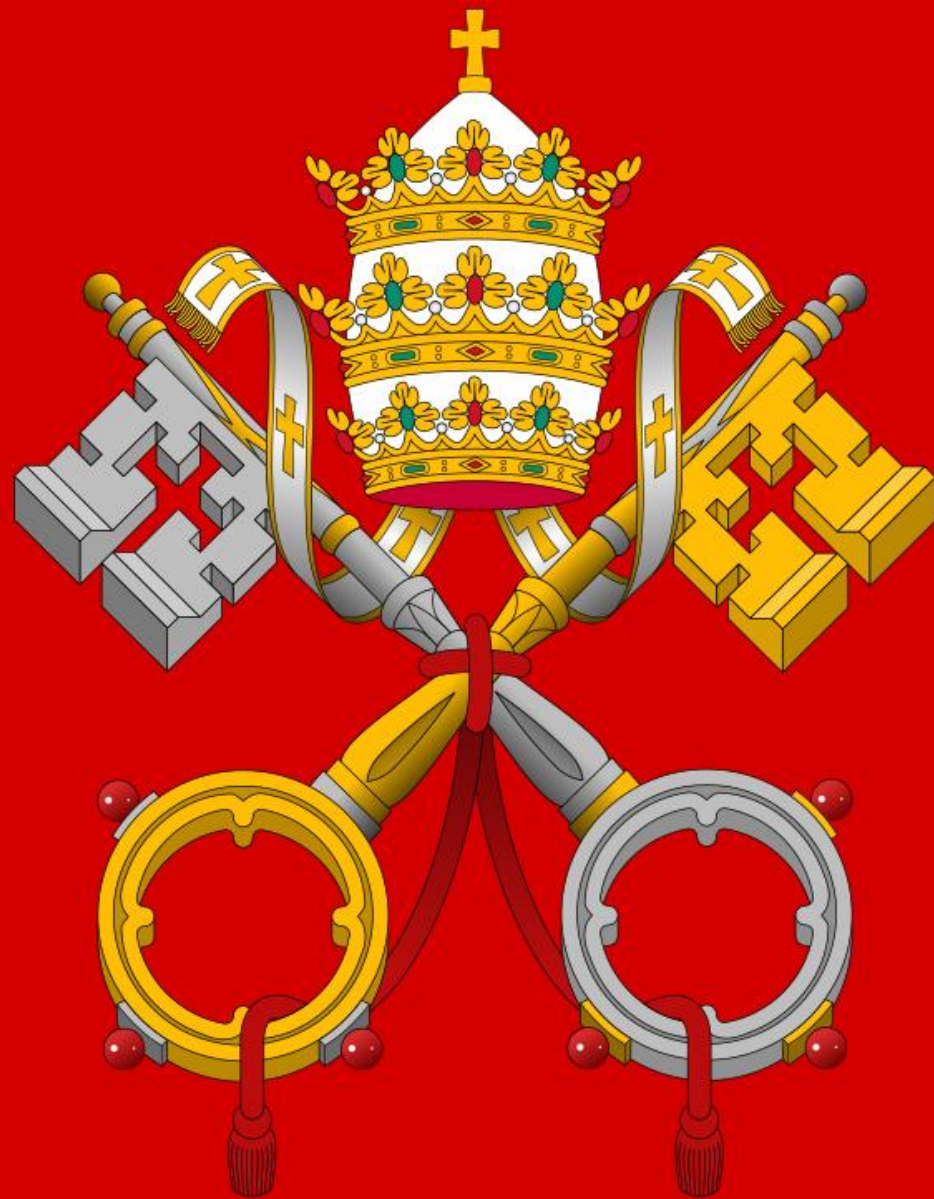




Flag of the Vatican City



罗马教廷和 梵蒂冈城的徽章





教皇

能勝過一切的Devil，

打開一切鐵門

Who is the world's strongest exorcist?
誰是世上最強的驅魔人？











東正教以馬太福音十八18反駁天主教的觀點

：「我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁。凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。」



**So if the Son sets you free
you will be free indeed**

John 8:46



- 「[教會]被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石」（弗二20）
- 那磐石就是基督。（林前十4）；
- 那已經立好的根基就是耶穌基督，此外沒有人能立別的根基。（林前三11）
- 你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司。」（彼前二5）

❑ “[the church is]built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the cornerstone” 「[教會]被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石」 （Ephesian弗2:20）

❑ They drank from the spiritual Rock, that followed them, and the Rock was Christ 那磐石就是基督。（1 Cor.林前10:4）

❑ **For no one** can lay a foundation other than that which is laid, which is Jesus Christ.

那已經立好的根基就是耶穌基督，此外沒有人能立別的根基。(1 Cor. 林前3:11)

❑ You yourselves like living stones are being built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, . . . **through Jesus Christ.**”

你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司。(I Peter 彼前2:5)

好消息！耶穌才是掌管鑰匙的doorkeeper，彼得並不是。彼得可能也能夠幫助我們打開一些「鐵門」，但基督可以為我們打開所有的鐵門，讓我們得著直自由，正如耶穌所應許的。



彼得這位聖人自己也須要天使為他
開門」，他又怎會是那位
doorkeeper呢？

Peter is the doorman,
but not the doorkeeper.



啟示錄一18和三7指出

耶穌是「教會的唯一根基」，彼得並不是。



He can only open the iron gate once.

他只能把「鐵門」
打開一次！

"Sesame, open",
"Open, sesame"
"Open, O sesame"



Let us welcome the true doorkeeper.
讓我們歡迎那真正擁有大衛家的鑰匙
的「榮耀的君王」。

祂鼓勵我們要依靠祂，發展「開門」的
事工。









Response

回應

Take Up Your Cross

背起十字架

Words & Music by
Millikan, Johansson & Boltz
Arranged by Ferrin & Wilbanks

Based on Luke 9:23-25

CCLI # 144714

Take Up Your Cross 背起十架

1/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

3/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

5/10

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

Count the cost, then take up your cross
And follow Him

就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Take Up Your Cross 背起十架

8/10

Take up your cross, and follow Jesus
Take up your cross, ev'ry day

背起十架 來跟隨耶穌
天天背起 你的十架

Don't be ashamed
To say that you know Him
Count the cost, then take up your cross
And follow Him

不須羞愧 宣告你認識祂
就當捨己 背起你十架
來跟隨祂

Count the cost, then take up your cross
And follow Him

Follow Him

Follow Him

就當捨己 背起你十架

來跟隨祂

跟隨祂 跟隨祂

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝禱

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**

Give Me A Sight O Saviour

叫我明白

Words & Music by
Katherine A. M Kelly

CCLI #14474

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

1/8 v1

Give me a sight, O Saviour
Of Thy wondrous love to me
Of the love that brought Thee
Down to earth, to die on Calvary

主啊 祢奇妙的愛
我真願意明白
到底它怎樣帶祢來
受死在加略山

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

2/8 Ref:

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

3/8 v2

(Ladies 女)

主啊 豈是那鐵釘
釘祢在十架上
不 是因祢永恆的愛
使祢肯為我死

Was it the nails, O Saviour
That bound Thee to the tree
Nay, 'twas Thine everlasting love
Thy love for me, for me

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

4/8 Ref:

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

5/8 v3

(Men 男)

Oh, wonder of all wonders
That, through Thy death for me
My open sins, my secret sins
Can all forgiven be

哦 這真是奇中奇
因著祢被澆奠
我一切罪無論顯隱
一概得了赦免

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

6/8 Ref:

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

7/8 v4

(All 全部)

Then melt my heart, O Saviour
Bend me, yes, break me down
Until I own Thee Conqueror
And Lord and Sov'reign crown

主祢已鎔化我心
使我破碎 降卑
我當歌頌祢的得勝
尊祢為主為王

Give Me A Sight, O Saviour 叫我明白

8/8 Ref:

Oh, make me understand it
Help me to take it in
What it meant to Thee, the Holy One
To bear away my sin

哦 叫我能明白它
使我能接受它
哦 主啊 祢為何竟來
付上我的罪價

